

## 马来西亚1MDB陷洗钱丑闻，美国拟查扣其10亿美元

更多相关资料请在微信搜索英语背单词小程序！

导读:美国当局周三启动行动，拟从纳吉布总理成立的财富基金查获近10亿美元。司法部称这些钱被“包括马来西亚政府官员的多人”用于支付奢靡的生活方式，甚至可能包括总理纳吉布。马来西亚方表示将“全力配合”任何针对1MDB的调查。



PM Najib Razak's office has said Malaysia will "fully co-operate" with any investigation into state fund 1MDB after the US said it "defrauded" Malaysians.

美国说马来西亚国家投资基金1MDB正诈取马来西亚人的钱，此后总理纳吉布·拉扎克办公室说马来西亚将“全力配合”任何针对1MDB的调查。

US authorities moved Wednesday to seize more than \$1bn in assets from the fund set up by Mr Najib.

美国当局周三启动行动，拟从纳吉布总理成立的财富基金查获近10亿美元。

Mr Najib is not named but "Malaysia official 1" is identifiable as someone whose account allegedly received funds.

没有点名提到纳吉布，只说是“马来西亚1号高官”，据称此人的账号收到了资金。

This is a major development in a case that has gripped the region.

这对于轰动该地区的案件算是一项重大进展。

Mr Najib was officially cleared of criminality by the country's attorney general earlier this year. He has always denied any wrongdoing.

今年早些时候，国家总检察长已通过官方途径清楚了纳吉布总理的犯罪嫌疑。他一直否认有任何不当行为。

There is no allegation that Mr Najib spent any of the money but people close to him are accused of using billions of dollars to buy jewellery, art and luxury properties; pay gambling expenses; and hire musicians and celebrities to attend parties.

没有任何指控说纳吉布总理花了这些钱，但他周围的人被控使用数十亿美金购买珠宝、艺术品和豪宅；支付赌博费用；还聘请音乐家和名人参加聚会。

Going through the 136-page court filing from the US Department of Justice that names the Wolf of Wall Street film as the defendant, you wouldn't be blamed for thinking you were reading the script for a sequel.

看完美国司法部将《华尔街之狼》作为被告的136页文件，你要是以为自己在看电影续集的剧本的话也不用怪自己。

The allegations are damning.

这些指控证据确凿。

The US Attorney General Loretta Lynch says that the "Malaysian people were defrauded on a monumental scale".

美国司法部长Loretta Lynch说“马来西亚人民被骗了巨额数目”。

The lawsuits allege that public money stolen from Malaysian state fund 1MDB - which was set up by the Prime Minister Najib Razak in 2009 - was used to buy a laundry list of expensive properties, and even finance the Wolf of Wall Street movie.

该诉讼声称马来西亚国家资金1MDB——由马来西亚总理纳吉布在2009年成立——偷取公款，并用于购买一系列昂贵的资产，甚至投资电影《华尔街之狼》。

'Money laundered through US accounts'

‘通过美国账户洗钱’

A spokesperson for Mr Najib said the government would "fully co-operate with any lawful investigation of Malaysian companies or citizens in accordance with international protocols".

纳吉布的发言人表示，政府将“按照国际协议，全面配合任何针对马来西亚公司或公民的合法调查”。

"As the prime minister has always maintained, if any wrongdoing is proven, the law will be enforced without exception."

“正如首相一直坚持的那样，若被证明存在任何不当行为，将毫无例外地依法处置。”

The court papers, filed in Los Angeles, allege that misappropriated 1MDB money was laundered through accounts in the US.

洛杉矶法院的文件指控说通过美国账户为1MDB挪用款洗钱。

The US justice department alleges the money financed lavish lifestyles of "multiple individuals including public officials".

美国司法部称这些钱被“包括政府官员的多人”用于支付奢靡的生活方式。

If successful, the US justice department intends to seize assets including property in the US, UK and Switzerland.

如果成功，美国司法部打算在美国、英国和瑞士等地没收这些财产。

Singapore fraud investigators said on Thursday they had seized more than \$175m in assets connected to 1MDB and found several major banks, including Standard Chartered, had showed

"weaknesses in the processes for accepting clients and monitoring transactions".

新加坡欺诈调查周四说他们已查获与1MDB相关的逾1.75亿美元资产，还发现多家银行，包括渣打银行，在“受理客户和监控交易过程中的弱点”。

What does the US allege the money was spent on?

美国说钱都花在哪了？

Park Lane Hotel assets in New York

纽约Park Lane酒店资产

Four properties in California, four in New York and one in London

四处加利福尼亚地产，四处纽约地产，一处伦敦地产

A private jet

私人飞机

EMI assets, including royalties

百代唱片公司资产，包括版税

Van Gogh painting and two Monets

梵高画作，两幅莫奈的画作

The \$1bn would only make up a proportion of the money that was allegedly diverted, which comes to more than \$3.5bn.

其中10亿美元只是被转移的资金的一部分，实际总额超过35亿美元。

Mr Najib's stepson, Riza Aziz- who produced the Leonardo DiCaprio film The Wolf of Wall Street - is named in the court papers, as are a Malaysian financier and two Abu Dhabi government officials.

纳吉布继子Riza Aziz——制作了莱昂纳多·迪卡普里主演的《华尔街之狼》——的名字也出现在法庭文件中，同样还有一名马来西亚金融家和两名阿布扎比政府官员。

The fund started to attract attention in early 2015 when it missed payments for the \$11bn it owed to banks and bondholders.

该基金早在2015年因无法向银行和债券持有人支付110亿美金吸引了人们的注意力。

The Wall Street Journal (WSJ) reported it had seen a paper trail that allegedly traced close to \$700m from the troubled fund to Mr Najib's personal bank accounts.

《华尔街日报》曾报道，有文档记录可以追溯这个麻烦缠身的基金有近7亿美元转入纳吉布的个人银行户头。

1MDB said in a statement last year that it had never given money to the prime minister and called the claims "unsubstantiated". It has repeatedly stated that the company has assets worth more than its debts.

1MDB去年发表声明说它从没有给过总理任何资金，并声称这些指控“没有依据”。它多次声明说公司拥有的资产价值高于其债务。